Porównanie tłumaczeń Psalmów 106:48

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Błogosławiony niech będzie JAHWE, Bóg Izraela, Od wieków aż na wieki! A cały lud niech powie: Amen! Alleluja!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Błogosławiony niech będzie JAHWE, Bóg Izraela, Od wieków aż na wieki! A cały lud niech powie: Alleluja! Niech tak się stanie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Błogosławiony JAHWE, Bóg Izraela, od wieków na wieki; niech cały lud powie: Amen. Alleluja. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Błogosławiony Pan, Bóg Izraelski, od wieków aż na wieki; na co niech rzecze wszystek lud: Amen, Halleluja. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Błogosławiony JAHWE Bóg Izraelski od wieku aż na wieki, a niechaj rzecze wszytek lud: Stań się, stań się! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Błogosławiony Pan, Bóg Izraela, od wieków na wieki! A cały lud niech powie: Amen! Alleluja! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Błogosławiony Pan, Bóg Izraela, od wieków na wieki! Niech wszystek lud powie: Amen! Alleluja! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Błogosławiony JAHWE, Bóg Izraela, od wieków na wieki! Niech cały lud powie: Amen! Alleluja! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Błogosławiony JAHWE, Bóg Izraela, od wieków i na wieki. A cały lud niech mówi: Amen! Alleluja! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Błogosławiony Jahwe, Bóg Izraela, od wieków i na wieki. I niechaj wszystek lud powie: Amen. Alleluja. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wielbiony WIEKUISTY, Bóg Israela, od wieku aż do wieczności; a cały naród niech powie: Amen. HALLELUJA! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Błogosławiony niech będzie JAHWE, Bóg Izraela, od czasu niezmierzonego aż po czas niezmierzony; a cały lud niechaj powie: Amen. Wysławiajcie Jah! |

1. 1) <x>230 100:5</x>; <x>230 106:1</x>; <x>230 118:1</x>; <x>230 136:1</x> [↑](#footnote-ref-2)